

18th-19th **OCTOBER** 2018
18-19 **OTTOBRE** 2018

Richard Ambrosini
Raffaella Antinucci
Roberto Baroniti Marchiò
Benedetta Bini
Elisa Bizzotto
Stefano Bronzini
Claudia Capancioni
Daniela Carpi
Renzo D'Agnillo
Francesca D'Alfonso
Maria Luigia Di Nisio
Elio Di Piazza
Gloria Lauri-Lucente
Phillip V. Mallett
Michela Marroni
Mara Mattoscio
Francesca Orestano
Carolyn Oulton
Biancamaria Rizzardi
Francesca Saggini
Anna Enrichetta Soccio
Enrico Terrinoni
Tania Zulli

COMITATO SCIENTIFICO
Francesco Marroni (Direttore)

Richard Ambrosini
Elio Di Piazza
Gloria Lauri-Lucente
Anna Enrichetta Soccio
Enrico Terrinoni
Renzo D'Agnillo

COMITATO ORGANIZZATORE

Anna Enrichetta Soccio
Michela Marroni
Tania Zulli
Francesca D'Alfonso
Francesca Crisante
Maria Luigia Di Nisio

 Centro di Studi per la Storia del Libro
A TRIBUTE TO SIR CHRISTOPHER WREN © Charles Robert Cockerell



Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali - UdA

Dipartimento di Scienze Filosofiche, Pedagogiche ed Economico-Quantitative - UdA

Dipartimento di Scienze Umanistiche, Sociali e della Formazione - Uninol

**VICTORIAN
METAMORPHOSES**
Rewritings, Remediations, Translations, Transcodifications
**METAMORFOSI
VITTORIANE**

Riscritture, rimediazioni, traduzioni, transcodificazioni

9th C.U.S.V.E.
INTERNATIONAL
CONFERENCE

IX CONVEGNO
INTERNAZIONALE
C.U.S.V.E.

GIOVEDÌ 18 OTTOBRE

9.30 APERTURA DEI LAVORI E SALUTI

Magnifico Rettore **Prof. Sergio Caputi**
Direttori dei Dipartimenti **Proff. Carmine Catenacci e Nicola Mattoscio**
Direttore del CUSVE **Prof. Francesco Marroni**

PRIMA SESSIONE

Presiede **Francesco Marroni**

Benedetta Bini (Università della Tuscia-Viterbo)
The Victorian Pastoral of L. P. Hartley
La pastorale vittoriana di L. P. Hartley

Stefano Bronzini (Università degli Studi di Bari)
History, (H)stories: Who is Copying out?
Storia, storie: chi copia?

Claudia Capancioni (Bishop Grosseteste University, Lincoln)
A Pilgrimage to the Brontë Parsonage: Metamorphoses of Victorian Female Fictional Agency
Pellegrinaggio alla canonica delle sorelle Brontë: metamorfosi narrative delle donne vittoriane

11.30 COFFEE BREAK
Presiede **Benedetta Bini**
Anna Enrichetta Soccio (Università di Chieti-Pescara)
Urban Metamorphoses: The Victorians and the City
Metamorfosi urbane: i vittoriani e la città

Elisa Bizzotto (Università IUAV-Venezia)
The Mona Lisa Myth from Walter Pater to Beyoncé.
Fin-de-Siècle: Modernist and Metamodernist Metamorphoses
Il mito di Mona Lisa da Walter Pater a Beyoncé.
Metamorfosi moderniste e metamoderniste di fine secolo

Michela Marroni (Università della Tuscia-Viterbo)
Duelling with Conrad: Three Italian Translations of The Duel
Duellando con Conrad: tre traduzioni italiane di *The Duel*

13.00 LUNCH
DISCUSSIONE
SECONDA SESSIONE ORE 15.30
Presiede **Anna Enrichetta Soccio**

Daniela Carpi (Università di Verona)
The Water Babies by Charles Kingsley: Evolution of the *Fairy Tale* from a Traditional Patriarchal Perspective to *Ecocriticism and Media Studies*
The Water Babies di Charles Kingsley: evoluzione del *fairy tale* da una prospettiva patriarcale tradizionale all'*ecocriticism* e ai *media studies*

Carolyn Dutton (Canterbury Christ Church University)
Writing in Books: Re/claiming the Victorian Landscape
Scrivere nei libri: ri/appropriandosi del paesaggio vittoriano

Maria Luigia Di Nisio (Università di Chieti-Pescara)
Rewriting the Ancient Classics: Augusta Webster's Revisionism
Riscrivere i classici antichi.: il revisionismo di Augusta Webster

17.00 COFFEE BREAK
Presiede **Renzo D'Agnillo**

Phillip V. Malett (University of St. Andrews)
Love, praise, indifference, blame: Hardy and modern elegy
Amore, lode, indifferenza, biasimo: Hardy e elegia moderna

Biancamaria Rizzardi (Università di Pisa)
Henry James and John Singer Sargent: Portraits of Ladies
Henry James e John Singer Sargent: ritratti di donne

Mara Mattoscio (Università di Chieti-Pescara)
Adapting the Colonial Frontier: Olive Schreiner's The Story of an African Farm
Adattare la frontiera coloniale: *The Story of an African Farm* di Olive Schreiner

DISCUSSIONE
VENERDÌ 19 OTTOBRE
Presiede **Daniela Carpi**

Elio Di Piazza (Università degli Studi di Palermo)
George Rodney Mundy and the Romantic Portrait of Garibaldi
George Rodney Mundy e il ritratto romantico di Garibaldi

Enrico Terroni (Università per Stranieri di Perugia)
Oscar Fingal O'Flahertie Wills Wilde, the Anti-Victorian or, the Irish "Difference"
L'antivittoriano Oscar Fingal O'Flahertie Wills Wilde, ovvero la "differenza" irlandese

Renzo D'Agnillo (Università di Chieti-Pescara)
A Post-modern Prometheus?
Peter Ackroyd's Re-visitation of Mary Shelley's Frankenstein
Un Prometeo post-moderno?
La rivisitazione di *Frankenstein* di Mary Shelley di Peter Ackroyd

11.30 COFFEE BREAK
Presiede **Richard Ambrosini**

Francesca Orestano (Università degli Studi di Milano)
A deeper shade of yellow:
The Chinaman across Genres and Media, 1700- 1900
Una più intensa sfumatura di giallo:
il cinese attraverso i generi e i media, 1700- 1900

Roberto Baronti Marchiò (Università di Cassino)

Monstrous Progeny:
Frankenstein and the Contemporary British Novel
Mostuosa progenie:

Frankenstein e il romanzo inglese contemporaneo

Tania Zulli (Università di Roma Tre)
Joseph Conrad and the the Adventure of Emigration:
Translating "Amy Foster"
Joseph Conrad e l'avventura dell'emigrazione:
tradurre "Amy Foster"

DISCUSSIONE
13.00 LUNCH

QUARTA SESSIONE ORE 15.30
Presiede **Elio Di Piazza**

Richard Ambrosini (Università di Roma Tre)
Why does Joseph Conrad define his art as "fluid", and what does Cinema have to do with that?
Perché Joseph Conrad definisce la sua arte "fluida", e cosa c'entra il cinema?

Gloria Lauri-Lucente (University of Malta)
Refracting Elizabeth Gaskell's North and South:
BBC Serialised TV Versions
Elizabeth Gaskell's *North and South* allo specchio:
le versioni delle serie TV della BBC

Raffaella Antinucci (Università Parthenope di Napoli)
The Metamorphoses of Emma:
Victorian Suggestions and Variations
Le metamorfosi di *Emma*:
suggestioni e variazioni vittoriane
ORE 17.00 COFFEE BREAK

Presiede **Gloria Lauri-Lucente**
Francesca Saggini (Università della Tuscia-Viterbo)
Bloody Ulysses: Italian Vampires before Stoker
Ulissidi di sangue: Vampiri italiani prima di Stoker

Francesca D'Altonso (Università degli Studi del Molise)
Body Metamorphoses:
Physiognomic Dynamics in Arnold Bennett's The Old Wives' Tale
Le metamorfosi del corpo:
dinamiche fisiognomiche in *The Old Wives' Tale* di Arnold Bennett

DISCUSSIONE
CHIUSURA DEI LAVORI